



Надежно и просто  
**АЕ & Т**  
Automotive Equipment & Tools

DB-18В

## ВУЛКАНИЗАТОР НАСТОЛЬНЫЙ С ПНЕМАТИЧЕСКИМ ПРИЖИМОМ



ЕАС  
Европейский Аттестат Согласования

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ



ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

## СОДЕРЖАНИЕ

	<b>Стр.</b>
Предисловие .....	3
1. Введение .....	4
1.1. Назначение изделия .....	4
1.2. Меры безопасности .....	4
1.2.1. Общие меры безопасности .....	5
1.2.2.. Требования безопасности .....	5
1.2.3 Этикетки безопасности .....	6
2. Описание .....	6
2.1. Технические характеристики .....	7
2.2 Состав изделия .....	7
2.3 Устройство вулканизатора.....	8
2.4 Электрическая схема.....	9
3. Использование по назначению .....	10
3.1 Подготовка к работе .....	10
3.2. Эксплуатация вулканизатора.....	10
4. Хранение и транспортирование .....	11
5. Заказ запасных частей и аксессуаров .....	12
6. Особые замечания .....	12
7. Гарантийные условия .....	13
8. Свидетельство о приемке .....	15
Гарантийный талон .....	16

**Производитель:** Yingkou TianWei Electromechanical Technology Co.,Ltd  
 ADDRESS: No.29 Xingchang Street, Laobian District, Yingkou City,Liaoning Province,115000, КНР

**Импортер: ООО «ЭНТУЗИАСТ»**

Адрес: 111024, Россия, г. Москва, ул. Энтузиастов 1-я, д. 12, этаж 2, часть помещ. № 7.

## ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ СИМВОЛЫ

Символы используются, чтобы предупредить Вас о потенциальной опасности получения травмы, поломки оборудования, или о важности указанной далее информации.



Указывает опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной ране.



Указывает опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу или к поломке оборудования.



Важная информация.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- За повреждения, нанесенные оборудованию во время транспортировки, ответственность несет транспортная компания.
- Производитель принял все меры предосторожности, обеспечивающие безопасность оборудования. Однако качественная подготовка операторов и правильная эксплуатация также способствуют повышению безопасности. Не допускайте персонал к эксплуатации и ремонту оборудования без предварительного изучения работниками данной инструкции.
- Подключение электропитания к оборудованию должно проводиться только опытными профессиональными техническими специалистами с учетом задекларированной потребляемой мощности, и с соблюдением технических требований, предъявляемых к монтажу электроустановок.
- Надежность заземления оборудования -- непременное условие гарантии личной безопасности работников при эксплуатации электроустановок.
- Производитель может менять конструкцию оборудования без предварительного уведомления потребителей в интересах улучшения функциональных характеристик оборудования и его безопасности
- Внимательно ознакомьтесь с условиями гарантии и проконтролируйте заполнение гарантийного талона предприятием – поставщиком оборудования. В случае необходимости гарантийного ремонта оборудования, предъявите гарантийный талон уполномоченному сервисному центру. Без предоставления гарантийного талона бесплатное гарантийное сервисное обслуживание не выполняется (проводится за счет владельца).
- Внимательно ознакомьтесь с предупреждающими знаками на оборудовании.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство предназначено для персонала, работающего с вулканизатором и обслуживающего его. Работники должны тщательно изучить данное руководство перед выполнением любой операции на оборудовании. Руководство содержит важную информацию:

- личная безопасность операторов и обслуживающего персонала;
- сохранность оборудования;
- сохранность обслуживаемых шин.

### СОХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Это руководство является неотъемлемой частью оборудования. Оно должно храниться непосредственно возле рабочего места так, чтобы операторы или обслуживающий персонал могли быстро воспользоваться им в любое время. Особенno рекомендуется внимательно изучить информацию и предупреждения по безопасности.

Установка, наладка, первичный запуск и испытание, техническое обслуживание, ремонт и демонтирование оборудования должны выполняться специально обученным персоналом. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный людям, или имуществу, если любая из выше перечисленных операций была выполнена неправомочным персоналом, или, когда вулканизатор был использован не по прямому назначению.

### 1.1. НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Вулканизатор предназначен для ремонта камер и покрышек всех видов автотранспортных средств.



**Вулканизатор разработан и изготовлен только для ремонта шин колес легковых и грузовых автомобилей, автобусов и автотракторной техники в соответствии с настоящим руководством, никакое другое использование его недопустимо. Пользователь несет полную ответственность за ущерб оборудованию или людям в результате использования оборудования не по его прямому назначению, или с нарушениями требований безопасности, изложенных в настоящем руководстве.**

### 1.2. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



*Внимательно прочтайте все требования безопасности и рекомендации, изложенные в настоящем руководстве. Их несоблюдение может привести к серьезным телесным повреждениям и/или материальному ущербу*

Предупреждения и рекомендации, изложенные в этом руководстве, не могут

охватить все возможные опасные условия и ситуации. Здравый смысл не может быть встроен в изделие, но оператор должен им обладать.

### 1.2.1. ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

	Вулканизатор разработан для ремонта небольших повреждений камер и шин всех типов автомобильной и тракторной техники. Изготовитель не несет ответственности за ущерб здоровью людей или имуществу в результате неправомочного или неправильного использования оборудования.
	К работе с вулканизатором и его обслуживанию допускается только специально обученный персонал.
	Присутствие посторонних людей, кроме операторов, в рабочей зоне категорически запрещено.
	НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВУЛКАНИЗАТОР БЕЗ ЗАЗЕМЛЕНИЯ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО ПРАВИЛА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНОМУ УЩЕРБУ ЗДОРОВЬЮ ЛЮДЕЙ, ВПЛОТЬ ДО ИХ ГИБЕЛИ.
	Освещение рабочего места выполняется в соответствии с нормами, принятыми в стране установки оборудования. Рабочая зона должна быть однородно освещена. Оператор при выполнении операций должен непрерывно наблюдать за процедурой.
	Любые несанкционированные изменения или модификация оборудования, в особенности его электрической системы, полностью снимают с изготовителя оборудования ответственность за возможные негативные последствия и приводят к утрате гарантии изготовителя.

### 1.2.2 ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

	К работе с вулканизатором и его обслуживанию допускаются только квалифицированный, специально обученный персонал.
	Вулканизатор необходимо содержать в исправном состоянии и использовать исключительно по назначению. Перед началом работы необходимо проверять нагревательные элементы и кабели электропитания на отсутствие повреждений
	Опорную плиту вулканизатора следует закреплять на ровное прочное основание (рабочий стол, пол) при помощи болтов.
	Запрещается находиться посторонним людям в рабочей зоне при использовании оборудования.
	Сохраняйте в чистоте и порядке рабочую зону. Захламленность и грязь, масло в рабочей зоне – предпосылки получения оператором травмы.

	При неисправностях в работе вулканизатора его необходимо незамедлительно отключить от сети питания. Для определения причины неисправности необходимо обратиться к поставщику.
	Не производите работы в помещениях с высокой влажностью, где возможно образование конденсата.
	Для предотвращения поражения электрическим током используйте защитное заземление.
	Не касайтесь нагревателей незащищенными руками во время эксплуатации, а также в процессе охлаждения! Опасность ожогов! Используйте защитные рукавицы!
	Используйте стабилизатор напряжения, если в Вашей сети возможны скачки напряжения
	Запасные части и расходные материалы должны приобретаться у Вашего дилера или у производителя, что гарантирует их оригинальность. В противном случае производитель не гарантирует бесплатный ремонт оборудования в случае его поломки или неправильной работы.
	На вулканизаторе имеются наклейки с предупреждающими этикетками:
	Не изменяйте положение этикеток – оператор должен их ясно видеть во время работы. Нечитабельные и недостающие этикетки предупреждения должны быть немедленно заменены.

### 1.2.3 ЭТИКЕТКИ БЕЗОПАСНОСТИ



**ОПАСНО: Удар электрическим током может вызвать травмы и повреждения!**



**Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед работой или проведением профилактики оборудования!**



**Отключите оборудование от питания, когда оно не используется!**

## 2. ОПИСАНИЕ

Настольный вулканизатор с пневматическим прижимом, регулируемой температурой вулканизации и автоматическим контролем температуры применяется для ремонта небольших повреждений камер и шин всех типов автотракторной техники.

Возможность регулировки температуры позволяет наиболее точно подобрать необходимый режим вулканизации.

Автоматический контроль и поддержание необходимой для качественной вулканизации температуры осуществляется на протяжении всего процесса автоматически.

Два нагревательных элемента мощностью 0,4 кВт каждый, позволяют без труда производить вулканизацию не только камер, но и шин.

Вулканизатор крепиться к горизонтальному рабочему основанию (к рабочему столу, к полу).

## 2.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	220V/50Hz
Мощность	400Wx2
Максимальный ток	5А
Температура вулканизации	Покрышка: 130~135°C, Камера: 120~130 °C
Габаритные размеры	570x280x810 мм
Вес	50 кг
Уровень шума:	<65 децибелов

## 2.2 СОСТАВ ИЗДЕЛИЯ

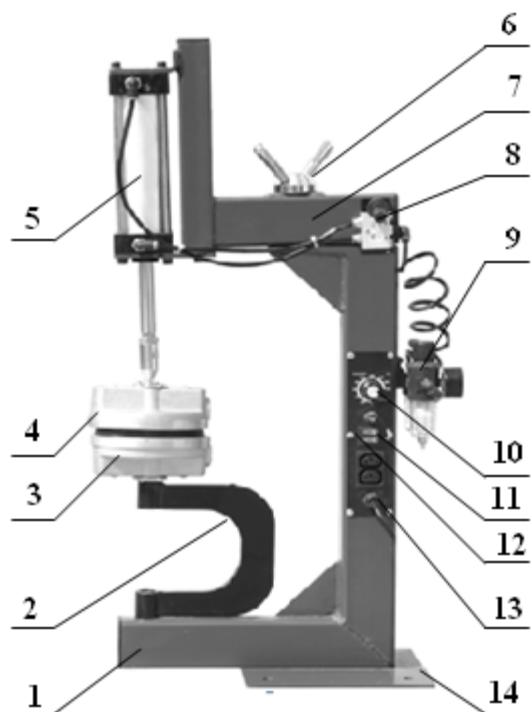


Рис. 1.Состав изделия.

Поз.	Наименование

1	Корпус
2	U-образная стойка
3	Нагревательный элемент
4	Нагревательный элемент
5	Пневматический цилиндр
6	Прижимная рукоятка
7	Поворотная балка
8	Пневмоклапан
9	Фильтр-регулятор давления воздуха
10	Таймер
11	Переключатель для увеличения нагрева
12	Переключатель для уменьшения нагрева
13	Предохранитель
14	Опорная плита

### 2.3. УСТРОЙСТВО ВУЛКАНИЗАТОРА

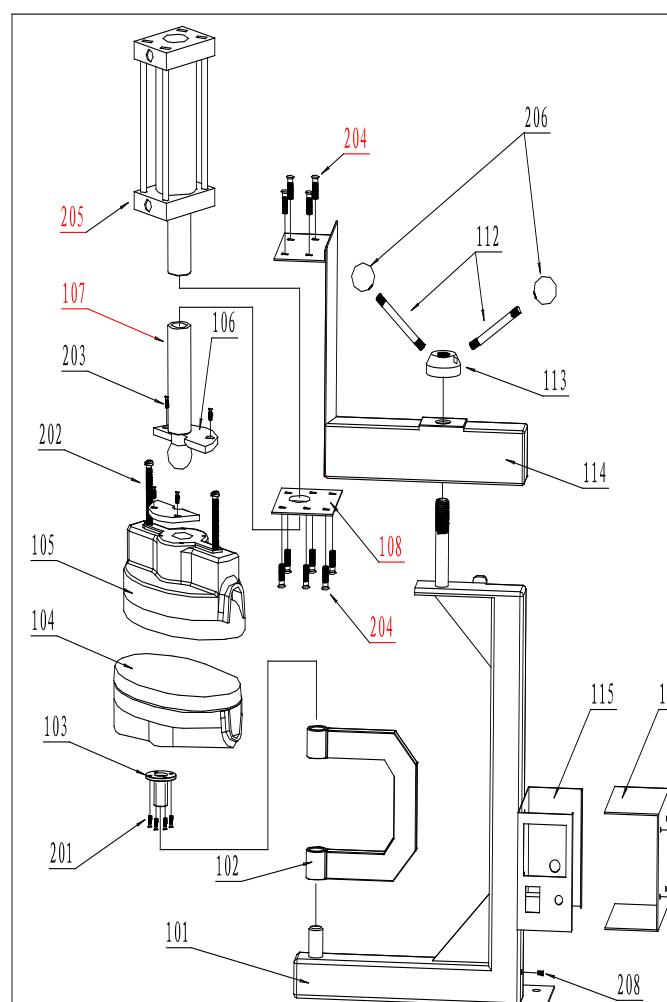
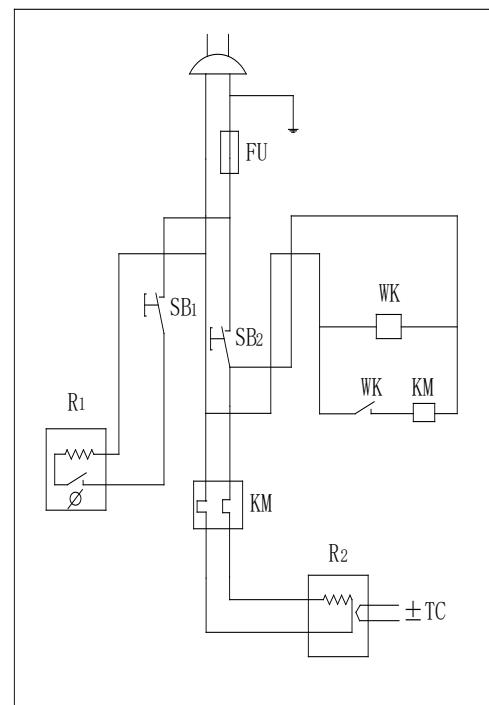


Рис. 2. Устройство вулканизатора.

Поз.	S/N	Name of parts	Наименование	Кол-во
1	DB-18-101	frame	Корпус	1
2	DB-18-102	U frame	U-образная стойка	1
3	DB-18-201	bolt	Болт	4
4	DB-18-103	bushing	Втулка	1
5	DB-18-104	heated head	Нагревательный элемент	1
6	DB-18-105	heated head	Нагревательный элемент	1
7	DB-18-202	bolt	Болт	4
8	DB-18-203	bolt	Болт	4
9	DB-18-107	shaft	Вал	1
10	DB-18-108	plate	Пластина	1
11	DB-18-205	air cylinder	Пневматический цилиндр	1
12	DB-18-204	bolt	Болт	4
13	DB-18-112	rod	Стержень	2
14	DB-18-113	nut	Гайка	1
15	DB-18-114	Circumgyrate arm	Поворотная балка	1
16	DB-18-108	plate	Пластина	1
17	DB-18-204	bolt	Болт	6

## 2.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



### 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

#### 3.1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Любое транспортное или грузовое повреждения оборудования при его поставке должно оформляться актом для дальнейшего предъявления претензий перевозчику в соответствии с законами региона. Также на момент поставки проверяется комплектность оборудования и его сохранность. В случае обнаружения некомплектной поставки следует составить Акт рекламации и незамедлительно связаться с поставщиком оборудования.



Вулканизатор нельзя устанавливать на открытом воздухе или в помещениях, содержащих пары взрывоопасных и пожароопасных жидкостей, а также в помещениях с избыточной влажностью.



Вулканизатор должен прочно крепиться к горизонтальному рабочему основанию (к рабочему столу, или к полу) болтами через отверстия в опорной плите.

Шатание вулканизатора недопустимо.



Прокладка стационарной линии электропитания и подключение вулканизатора к электросети должны выполняться квалифицированным электриком.



Заземление вулканизатора – обязательное условие безопасной работы.

#### 3.2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВУЛКАНИЗАТОРА



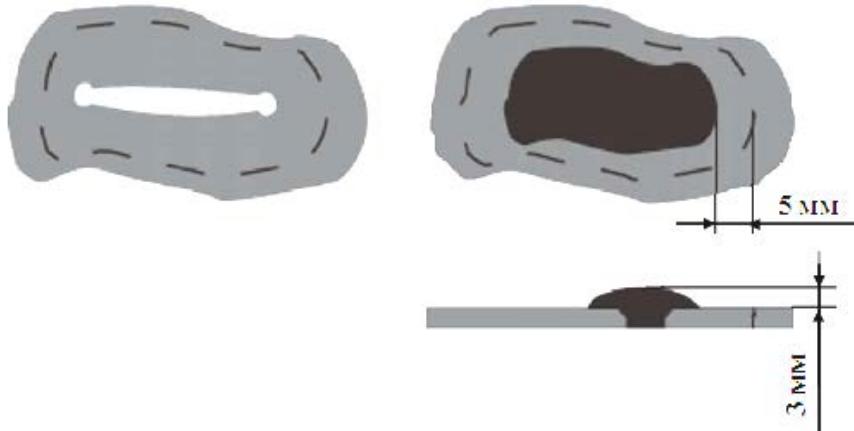
К работе на вулканизаторе и его обслуживанию допускаются только квалифицированный, специально обученный персонал.



Запрещается находиться посторонним людям в рабочей зоне.

- 1      После включения вулканизатора прогревайте нагревательные элементы в течение 10-15 минут
- 2      Отшлифуйте поврежденный участок шины или камеры при помощи пневматической шлифовальной машинки. Если повреждение имеет форму пореза или трещины, на концах вырезать небольшие отверстия (снять напряжения).
- 3      При работе используйте вспомогательное оборудование, такое как борторасширители.
- 4      Подберите подходящий кусок резины и закройте им повреждённый участок. Прикатать сырую резину толщиной 1 мм в 2-3 слоя роликом,

оставив вокруг приблизительно 5 мм зачищенной поверхности.



- 5 Установите шину на предварительно разогретые нагревательные элементы и зажмите при помощи прижимного винта. Произведите прогрев в течение 5 минут и держите винт в затянутом положении до окончания процесса вулканизации



**ВНИМАНИЕ! Опасность ожогов!** При эксплуатации вулканизатора, а также в процессе охлаждения нагревателя нельзя касаться его руками, используйте защитные рукавицы

- 6 Если необходимо отремонтировать боковину шину, требуется специальная дополнительная усиливающая накладка



При неисправностях в работе вулканизатора его необходимо незамедлительно отключить от сети питания. Для определения причины неисправности необходимо обратиться к поставщику



Определение неисправности и замена частей могут производиться только квалифицированным персоналом! Для ремонта нужно использовать только оригинальные запасные части

## 4. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ



**ВСЕ РАБОТЫ ПО РАСПАКОВКЕ, И ХРАНЕНИЮ И ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОБУЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.**

Габариты и вес оборудования вполне позволяют перемещать его вручную.

При использовании транспортировочного или подъемного оборудования для перемещения следите за его балансировкой.



**Никогда не стойте под поднятым грузом!**

По прибытии товара необходимо проверить комплектность поставки по сопроводительным документам и целостность упаковки. При обнаружении отсутствующих частей, возможных дефектов или повреждений, нужно проверить поврежденные картонные коробки согласно упаковочному листу.

О поврежденных или отсутствующих частях немедленно ПИСЬМЕННО информировать отправителя.

#### **ХРАНЕНИЕ:**

- Оборудование должно храниться в складском помещении, если хранится на улице, должно быть защищено от влаги.
- Температура хранения: -5° С - +55° С.

#### **ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ:**

К потребителю оборудование доставляется транспортными средствами или судами.

- Для транспортировки использовать крытые автомобили или контейнеры.
- При транспортировке комплект оборудования должен быть увязан (опалечен) во избежание разукомплектования.

### **5. ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И АКСЕССУАРОВ**

Заказы на запчасти оборудования АЕ&Т принимаются электронным письмом по адресу [help@aet-auto.ru](mailto:help@aet-auto.ru). Обратитесь по указанному адресу электронной почты для получения детального чертежа, списка запасных деталей, а также для уточнения артикула и наименования запасной части.

### **6. ОСОБЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

#### **УТИЛИЗАЦИЯ ОТРАБОТАННОГО МАСЛА**

Отработанное масло, слитое из гидравлической системы, является продуктом, загрязняющим окружающую среду, и должно быть утилизировано в соответствии с законодательством той страны, в которой установлено оборудование.

#### **УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ**

Срок эксплуатации оборудования 5 лет. Если стенд поврежден так, что его больше нельзя использовать, утилизируйте его. При разборке стендов следуйте инструкции по безопасности, соблюдая все меры предосторожности. К разборке оборудования допускаются только уполномоченные специалисты, как и при сборке. Для предотвращения загрязнения окружающей среды все отходы, образующиеся при утилизации изделий и их частей, подлежат обязательному сбору с последующей утилизацией в установленном порядке и в соответствии с действующими требованиями и нормами отраслевой нормативной документации, в том числе в соответствии с СанПиНом 2.1.7.1322-03 «Гигиенические требования к размещению и обезвреживанию отходов производства и потребления.». Если это необходимо для налогового учета, операции по утилизации должна быть отражена в бухгалтерских документах в соответствии с законодательством той страны, в которой установлено оборудование

## 7. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации исчисляется со дня продажи товара, В течение гарантийного срока, в случае обнаружения неисправностей, вызванных заводскими дефектами, покупатель имеет право на бесплатный ремонт. При отсутствии на гарантийных талонах даты продажи, заверенной печатью организации-продавца, срок гарантии исчисляется со дня выпуска изделия. Все претензии по качеству будут рассмотрены только после получения Акта Рекламации, После получения акта рекламации сервисный центр в течение 3 рабочих дней выдает Акт Проверки Качества,

### ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

-На изделия с механическими повреждениями, следами химического и термического воздействия, а также любыми воздействиями, произошедшими вследствие действия сторонних обстоятельств, не вызванных заводскими дефектами.

-На изделия, работоспособность которых нарушена вследствие неправильной установки или несоблюдения требований технической документации.

-На изделия, вскрытые потребителем или необученным ремонту данного изделия персоналом.

-На расходные материалы, а также любые другие части изделия, имеющие естественный ограниченный срок службы (клапана, плунжера, прокладки, уплотнения, сальники, манжеты и т.п.)

### МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

Адреса уполномоченных сервисных центров ООО "Атланта": Адреса сервисных центров, уполномоченных ООО «Атланта» на проведение гарантийных ремонтов оборудования торговой марки АЕ&Т, Вы можете посмотреть по ссылке: <http://aet-auto.ru/ru/service.html>

Образец Акта Рекламации вы можете получить по ссылке: <http://aet-auto.ru/ru/service.html>

Оперативную информацию, связанную с рекламациями на оборудование торговой марки АЕ&Т, Вы можете получить по телефону горячей линии: **8-800-333-94-97**

Гарантийный ремонт производится в уполномоченном сервисном центре или на месте установки (для оборудования, требующего монтажа, при наличии акта о техническом освидетельствовании или об установке).

Покупатель - юридическое лицо - самостоятельно доставляет оборудование в сервисный центр в соответствии с инструкциями изготовителя о транспортировке и упаковке. Условия гарантии не

предусматривают профилактику и чистку изделия, а также выезд мастера к месту установки изделия с целью его подключения, настройки, ремонта, консультации. Транспортные расходы не входят в объем гарантийного обслуживания.

Гарантийный ремонт оборудования осуществляется в течение 21 рабочего дня с момента получения акта экспертизы и при наличии запасных частей на складе. В случае признания ремонта гарантийным пересылка запчастей в другой город (в пределах РФ) осуществляется за счет поставщика только транспортной компанией по выбору поставщика.

## **СРОКИ ПРИЕМА РЕКЛАМАЦИЙ**

Рекламация по количеству принимается в течение 10 дней с даты получения товара клиентом или его представителем. Для региональных клиентов к этому сроку прибавляется срок доставки товара транспортной компанией.

Рекламация по качеству на изделия с заводским дефектом принимается в течение всего гарантийного срока, указанного в инструкции.

Рекламация на изделия с механическим повреждением принимается в течение месяца с даты получения товара клиентом или его представителем.

Товар на экспертизу должен быть представлен в неповрежденной заводской упаковке. Эта исключит вероятность, что товар был поврежден при транспортировке или на складе покупателя.

С условиями гарантии ознакомлен:

Дата \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_

## 8. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

验收证书	
Свидетельство о приемке	
Товар соответствует заявленным техническим параметрам.	
该产品符合规定的技术参数	
Серийный номер	
序列号	
Артикул	
产品型号	
Дата проверки	
检验日期	
Отдел контроля качества	Место печати 盖章
质检部	

## Гарантийный талон

Наименование изделия:

ВУЛКАНИЗАТОР НАСТОЛЬНЫЙ С  
ПНЕВМАТИЧЕСКИМ ПРИЖИМОМ

Модель DB – 18B Серийный номер изделия \_\_\_\_\_

Торгующая  
организация \_\_\_\_\_

Дата покупки \_\_\_\_\_

**Срок гарантии 12 месяцев со дня продажи.**

**М.П**